

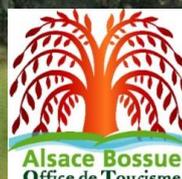
2018



# Pressedossier

## Das Krumme Elsass Natur erleben

Ansprechpartner: Céline CHALL, +33 (0)3 88 00 79 25 / [celine.chall@alsace-bossue.net](mailto:celine.chall@alsace-bossue.net)



## **DAS KRUMME ELSASS, eine Landschaft mit besonderem Charme ...**

Im nordwestlichen Elsass markiert das „Krumme Elsass“ den Übergang von der lothringischen Ebene zu den Nordvogesen. Dem Besucher eröffnen sich offene, grünbelassene Landschaften.

Das Krumme Elsass ist ein im Naturpark "Nordvogesen" gelegene Landstrich (European Destinations of Excellence), der seinen Namen dem hügeligen Relief auf dem Rücken des Elsass bildet, ist eine der besterhaltenen Kulturlandschaften der Region.

Im « Krumme » gibt es nur weniger Fachwerkhäuser und keine Weinberge, sondern Landschaften mit Obstbäumen, Wiesen und Feldern, Wald und den Landschaften angepasste kleine und mittelgroße Ansiedlungen.

Das Krumme Elsass grenzt auf drei Seiten an Lothringen: deshalb durchziehen dessen Kultur und Tradition – neben dem Elsassischen – unsere Region. Archäologische Fundstellen und die verschiedensten Zeugnisse ländlichen Kulturguts weisen auf die reiche Geschichte des Krümmen Elsass hin.

Auch die örtliche Mundart enthält starke Einflüsse des Lothringischen « Patois » oder « Platt ».

Tourismus entwickelt sich seit die 90er Jahren zunehmend zum Ökotourismus und Naturschutz.

Auf gutausgewiesenen Wander- und Radwegen, durch Obstwiesen und Dörfer, die zumeist an Berghänge geschmiegt sind, kann man sich von dem besonderen Charme dieser Gegend einfangen lassen.

Kommen und erleben Sie die sympathische Lebensart im Krümmen Elsass. Entdecken Sie die zahlreichen Facetten dieser Landschaft, in der sich Tradition und Gegenwart aufs Beste verbinden.



# INHALT

**Das Krumme Elsass**

*S. 4*



**Outdoor-  
Aktivitäten** *S. 5*



**Bildung für  
Umweltschutz** *S. 7*



**Landwirtschaft der  
Zukunft** *S. 8*



**Flusstourismus** *S. 11*



**Ländliches Kulturerbe**

*S. 12*



**Ungewöhnliche  
Aufenthalte** *S. 15*



**Unsere Adressen** *S. 16*





## Das Krumme Elsass



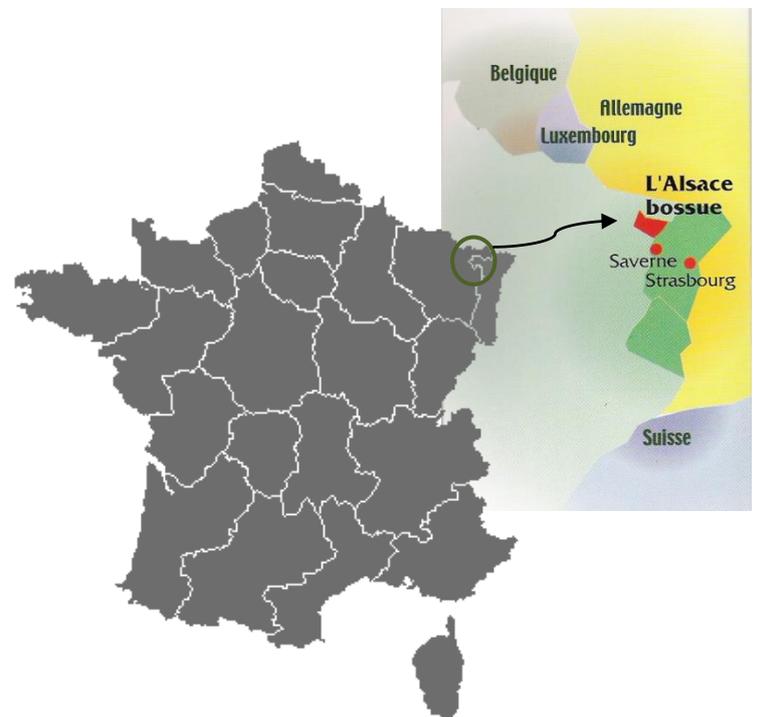
LORENTZEN

Das Krumme Elsass besteht aus 45 Dörfern und Kleinstädten und liegt etwa 75 Km von Strassburg und 40 Km von Saarbrücken entfernt.

Es liegt weit vom unruhigen Stadtleben, aber ist trotzdem keine Enklave: Autobahn A4 und Regionalbahnlinie Straßburg-Saargemünd-Saarbrücken führen durchs Krumpfen Elsass.

Das Fahrradwegenetz mit Lothringen verbindet Richtung Bitcherland, Sarrebourg und Saargemünd. Dazu kommt der Saar-Kanal-Radweg (EuroVelo5), der von London (UK) bis nach Brindisi (IT) führt – 3900 Km.

Wandern ist ein anderes Mittel, die Landschaften zu entdecken. Das ganze Jahr über hält der Vogesen-Club die Wanderwege und deren Markierungen instand. Im Tourismusbüro sind Wanderkarten im Masstab 1:25 000 und Wandervorschläge erhältlich.





## Outdoor- Aktivitäten

### Radwandern

200 Km ausgeschilderte Radwege (fast alle sind Rundwege) führen Sie zu einigen der schönsten Landschaften und Aussichtspunkten der Region, Ökologische Verkehrsverbindungen die durch das ganze Krummen Elsass führen.

Ausgangspunkte der Hauptwege befinden sich in Lorentzen und Harskirchen, zwei Dörfer mit ganz verschiedenen Landschaften.

**LORENTZEN** / 3 „All Terrain Bike“ Radtouren sind ab dem Schlossplatz Lorentzen eingerichtet. Von Längen zwischen 21 und 61 Km, sind diese Wege ideal für Sportler. Sie führen durch einige der typischsten Landschaften der Nordvogesen: Nadelwälder, Dörfer mit traditionellen Häusern, die man « Schopfhüs » nennt, offene Landschaften. Einer dieser Wege verfügt über eine ungewöhnliche Multimedia Ausstattung: ein cleveres Multimedia GPS gibt Ihnen Informationen während der ganzen Fahrt. Sie vergessen die Technologie und erfreuen sich einer einzigartigen lebendigen Entdeckung der Reichtümer des Krummen Elsass. Das Navi-System erlaubt es, so wenig wie möglich die Landschaften mit Schilder und Markierungen zu stören.

Zu den Fahrradwege-Angeboten gibt es einen Verleih Service im Fremdenverkehrsamt: Fahrräder für Kinder und Erwachsene, E-bikes (ab 16 Jahren) und mehr Dienstleistungen sowie Helme, Körbe, Fahrradbabysitze frei ohne Zusatzkosten.

**HARSKIRCHEN** / 4 Wege sind ausgeschildert ab dem Hafen. Mit Längen zwischen 10 bis 22 Km und leichte Höhenunterschiede, sind die ideal für Familien oder gelegentliche Fahrer. Die Landschaft um das Hafengelände ist schon typisch für die lothringischen Ebene: Feuchtzonen und Obstgärten und Streuobstwiesen. Vor Ort bietet der Campingplatz Fahrradverleih.

Ebenfalls kann man Fahrräder ausleihen am Campingplatz « Les Sapins » in Keskastel

<https://tinyurl.com/radwandernkrummeelsass>



### **Luft-Taufe**

Schauen Sie sich einmal das Krumme Elsass aus der Vogelperspektive an! Während Ihres Heissluftballon-Fluges mit dem Verein « Weyer Ballon », lassen Sie sich die hügelige Landschaft und Sehenswürdigkeiten schön überblicken.

<https://tinyurl.com/weyerheissluftballon>

### **Wandern und Natur entdecken**

Eine große Auswahl von markierter Wanderwege bietet das Krumme Elsass. Dabei entdeckt man die vielfältigen Reiz der Landschaft: Wälder und offenes Land, beschauliche Dörfer, pittoreske Kleinstädte, Flüsse und Bachtäler an sanften oder schluchtartigen Hängen. Um die reichen Biotope zu entdecken, wurden besondere Wege mit Informationsschildern eingerichtet. Warum sind Hecken so wichtig? Welche Blumen sind das? Wie kann man diese Biodiversität schützen? Auf den Pfaden « Sandstein und Landschaften im Krumpfen Elsass » ab Adamswiller, und « Kirchberg: vom Kalkstein zum Obstgarten » ab Berg, werden Sie die Antworten auf dieses Fragen finden...

<https://tinyurl.com/wandernkrummeelsass>

### **Romantischen Kahnfahrten auf der Saar**

Die Flussauen sind ganz besondere Ökosystemen. Auf Ihrem Kahn genießen Sie einen entspannenden Moment auf der Saar, im Herzen der Natur. Ab der alten Mühle von Saarwerden kann man die Flora und Fauna entlang der Saar entdecken: Insekten, Fische, Wild- und Wasserpflanzen...Der Führer erklärt Ihnen gerne die Besonderheiten der Saar.

In der Sommerzeit werden thematische Exkursionen organisiert (Fledermäuse erleben, Märchen) und auch Kostproben angeboten. Während der Fahrt über das Thema « Essbare Wildpflanzen » werden Pflanzen geerntet, die anschließend als Grundlage für einen leckeren Imbiss dienen sollen.

<https://tinyurl.com/kahnfahrtensaar>



## Bildung für Umweltschutz



### **Umwelt- und Natur- zentrum « La Grange aux Paysages » LORENTZEN**

Das Zentrum bietet Ihnen ein Programm der unterschiedlichsten Aktivitäten, die sich um die Landschaft des Krummen Elsass drehen und natürlich die Menschen darin.

Die ganzjährige Ausstellung „Secrets de Paysages“ („Die Geheimnisse der Landschaften“) kann eintrittsfrei besichtigt werden, und zeigt was sich unter und über den Boden des Krummen Elsass befindet. Die Ausstellung ist der beste Ausgangspunkt um die Region kennen zu lernen.

Warum ist das Krumme Elsass übrigens so hügelig?

Die Geologie der Region besteht im Osten aus Sandstein, im Westen aus Kalkstein ; das erzeugt oberflächlich verschiedene Landschaften. Dank der reichen Bodenschätze haben sich heutige Industriezweige entwickelt: Glasbläserei, Töpferei, Steinbrüche...

Die Ausstellung stellt alle Elemente dieses Ökosystem vor: Fauna, Flora, menschliche Aktivitäten und deren Einfluss auf die Umwelt. Die Ausstellung vermittelt Kenntnisse, die der Besucher in der Natur durch eigene Beobachtungen anwenden kann.

Ganzjährig werden Aktivitäten für Kinder und Erwachsene in der « Grange aux Paysages » organisiert. Die drehen sich natürlich um Naturentdeckung, wie zum Beispiel Arbeiten im Gemüsegarten, Kompost und Recycling, Ernährung, Essbare Wildpflanzen... Das Ziel diese Aktivitäten, ist den Umgang mit der Natur und ihren Erzeugnissen zu verbessern.

Gruppenunterkunft (60 Betten) und Essbereich, nur für Gruppen die hier an Aktivitäten teilnehmen.

[www.grangeauxpaysages.fr](http://www.grangeauxpaysages.fr)

### **Vereine die sich für Natur und Umwelt bemühen**

Vereine bemühen sich Einwohner und Besucher auf die Schätze unserer Naturgebiete aufmerksam zu machen. Ganzjährige Führungen (meistens kostenlos).



## Landwirtschaft der Zukunft



Bauernhof « vieux poirier » SCHOPPERTEN  
© Vincent MULLER-Ecotourisme Alsace

*Traditionnelle Viehzucht ist im Kruppen Elsass erhalten geblieben und viele Bauernhöfe wirtschaften aktuell biologisch oder in Umstellung. Ein Drittel der Milchproduktion wird biologisch erzeugt. Einige der Bauern teilen dem Besucher gerne Ihre neue Philosophie der zukünftigen Landwirtschaft mit.*

### **Bauernhof « vieux poirier » - SCHOPPERTEN [www.ferme-vieux-poirier.fr](http://www.ferme-vieux-poirier.fr)**

Seit 2012 arbeiten Lauriane und Charles Durant an Ihrem Projekt: die Landwirtschaft der Zukunft zu gründen. In Ihrem 2 Hektar-Betrieb züchten sie 150 Schweinen und 800 Hühner. Das Verkaufsnetz ihrer Bioprodukte ist eng: weniger als 40 Km um den Bauernhof.

In 2015 hat das Paar den Preis « Ferme d’avenir » (Bauernhof der Zukunft) gewonnen, mit 13 anderen Bauernhöfen in ganz Frankreich ; und in 2016, haben sie den Titel « Arbres d’Avenir » (Bäume der Zukunft) bekommen. Ihr Traum? Die Zukunft der Permakultur, Agrarökologie und Austausch aufbauen. Der Mensch muss lernen sich der Natur anzupassen, und nicht die Natur nach seinen ökonomischen Zwecken auszunutzen.

Um Lauriane und Charles hat sich eine Gruppe von Bio-Bauern zusammen geschlossen. Sie bieten in Ihrem Hofgeschäft Fleisch und Wurstwaren aus eigener Produktion an, aber auch Bio-produkte von den anderen Bauernhöfen ihrer Gruppe.



© Vincent MULLER-Ecotourisme Alsace



*Im Gegensatz zum Mittel- und Südsass, gibt es im Krumpfen Elsass keine Weinberge. Bei uns ist es ein Obstgartenland! Früher, im 19. Jh. und anfangs 20. Jh., gab es eine intensive Obst-Landwirtschaft.*

#### **« Les vergers d'Arlette » - VOELLERDINGEN**

Gérard und Arlette Carrier hatten noch immer biologisch produziert, und sind heute viel weiter in ihrer Philosophie, Sie produzieren aktuell biodynamisch.

3000 Obstbäumen wachsen auf Ihrem Land, die jedes Jahr die Herstellung von Saft, Marmelade, Schnaps, Likör, Sirup, Essig...erlauben.

Seit ein paar Jahren braut Gerard auch Bier (Obst-, Waldmeister-, Löwenzahn- und Dinkelbier).

[www.lesvergersdarlette.com](http://www.lesvergersdarlette.com)

#### **Handwerkliche Brauerei Blessing – WALDHAMBACH**

Die Brauerei wurde in September 2014 geöffnet, nachdem Thomas, Nathalie und Ihre zwei Kinder ihren Wunsch wahr gemacht haben: ein neues Leben anfangen, im Heimatdorf von Thomas.

Ein Jahr davor hat die Familie die Stadt Montpellier (Süd Frankreich) verlassen um zurück ins Krumpfe Elsass zu kommen. Mit dieser Entscheidung möchte die Familie zurück zu ihren Wurzeln, sich näher an der Natur befinden, und ein Qualitätsprodukt herstellen.

Nach Bauarbeiten im neugekauften Haus mitsamt Scheune, wurde die kleine Brauerei eröffnet!

5 Biere werden ganzjährig angeboten (Blond, Braun, Weisse, Stout und Indian Pale Ale) und zwei je nach der Saison (Frühlingsbier, Weihnachtsbier).

Drei dieser Biersorten wurden in 2016 und 2017 mit einer Medaille ausgezeichnet (internationale Landwirtschaftsmesse Paris).

<http://brasserieblessing.blogspot.fr>



*Im Kruppen Elsass hatte früher praktisch jedes Dorf seine Mühle! Zwei davon funktionieren heute noch: die Mühle Willer in Harskirchen und die Mühle Klein in Voellerdingen. Diese sind ein echtes und wertvolles Kulturerbe um zu verstehen wie das Mehl traditionell hergestellt wird.*

### **Mühle Willer - HARSKIRCHEN**

Die Mühle wurde 1713 an das linke Ufer der Saar gebaut. Im 19. Jh. besaß die Mühle 3 Mühlräder. Heute funktioniert die Mühle immer noch dank einem unterschlächtigen Mühlrad, aber es hilft auch ein Diesel Motor, wenn der Wasserführung zu hoch ist.

Die Familie Roeser produziert ein Mehlsortiment, und am Wochenende, empfängt sie Kunden in dem Restaurant, wo die Spezialität leckere Flammkuchen aus Hausgemachten Teig sind!

<https://tinyurl.com/muhleroeser>



### **Mühle Klein – VOELLERDINGEN**

Diese Mühle wurde im 16. Jh. gegründet. 1903 wurde sie modernisiert. Die Mühle funktionierte dank Wasserkraft bis in 1971, wird aber seitdem elektrisch betrieben. Die Familie Klein stellt Mehl her, und bäckt ganzjährig Bauernbrot das im Mühlenladen erhältlich ist. Von April bis September, kann der Besucher am Weiher fischen (Tagesfischkarten) und in der Mühle essen: Bauernbrot mit geräucherte Schinken ist die Spezialität des Hauses.

<https://tinyurl.com/muhleklein>



## Flusstourismus



Hafen - HARSKIRCHEN

*Das Krumme Elsass wird von den beiden Flüssen Saar und Eichel und unzähligen Bächen durchflossen.*

### **Hafen - HARSKIRCHEN**

<https://www.alsace-bossue.net/entdecken/am-hafen.html>

Der Saarkohlenkanal fließt durch das Krumme Elsass und liegt auf einer 15 Tage-Navigationsstrecke, die Luxemburg, Deutschland und Frankreich verbindet.

Die Hafenanlage erfreut die Gäste mit gemütlicher und ruhiger Atmosphäre. Mehrere Dienstleistungen werden vor Ort angeboten: touristische Informationen, Toiletten, Duschen, Wäscherei, WiFi-Anschluss für Laptop.

In der Nähe findet man Restaurants mit Abholmöglichkeit auf Voranmeldung.

Die Anlegestelle verfügt über Wasser- und Stromanschluss und eine Abwasser- Entsorgungsanlage.

### **Führerscheinfreier Hausbootverleih**

NICOL'S bietet eine Flotte von zehn Booten zur Vermietung am Hafen in Harskirchen an.

Boote von 2 bis 12 Personen. Mehrere Streckenvorschläge ab Harskirchen: 2 Tage bis 2 Wochen.

Einwegfahrten möglich!

[www.nicols.com](http://www.nicols.com)



### **Radweg am Kanal entlang**

Der Radfernweg am Saarkohlenkanal entlang führt durch den Hafen von Harskirchen und verbindet Grosbliederstroff (zwischen Saarbrücken und Saargemünd) mit Gondrexange. Länge: 76 km, Höhenmeter: 73 m. Es liegt auf der Strecke der EuroVelo 5, zwischen London (UK) und Brindisi (Italien). Nur wenige Schritte vom Hafen in Harskirchen befindet sich die Freizeitzone, wo Fahrräder und E-bikes gelehnt werden können.

4 Radwege sind ebenfalls um den Hafen und die Freizeitzone eingerichtet worden (10 bis 22 km).

### **Camping-Cars**

Am Hafen: 3 Stellplätze für Camping-Cars mit Abwasser- Entsorgungsanlage, vom 20. März bis 15. November geöffnet.



## Ländliches Kulturerbe



*Im Krumpfen Elsass wird der Besucher nur wenige Fachwerkhäuser sehen. Die meisten älteren Bauernhäuser entsprechen dem Typus « Südwestdeutsches Einhaus ». Auch sind nach etliche kleine und einfache Behausungen der früheren Tagelöhner und Kleinhandwerker zu erkennen, die « gestelzten Wohn-Stall-Häuser ». Viele der größeren Bauernhäuser besaßen –oft noch bis heute– einen Anbau auf der Strassenseite der im Elsassischen « Schopfhuis » oder « Schop » genannt wird. Im Gegensatz zu den Bauernhäusern im Mittel- und Südelssass (ein Hof, der von Gebäuden umgeben ist), steht das « Schopfhuis » an der Strasse entlang, und Wohnhaus und Nebengebäude befinden sich unter dem selben Dach. Die Nebengebäude bestehen aus Scheune und Stall, dazu Pferdestall für die wohlhabende Bauern. Der Mist befindet sich vor dem Stall und war Zeichen des Wohlstands der Besitzer: je größer der Misthaufen war, umso größer war die Viehherde. Der « Schop » ist die Besonderheit des Hauses im Krumpfen Elsass: es ist eine Dachstuhl Verlängerung für einen an der Strassenseite angebauten halboffenen Schuppen, wo man darunter das Holz lagerte, wo man saß für kleine Handarbeiten oder einfach um den Nachbar zu treffen und zu schwätzen! Die meisten Schopfhäuser im Krumpfen Elsass wurden zwischen dem 18. Und 19. Jh. gebaut.*

## Das kirchliche Kulturgut



Im protestantischen Krumpfen Elsass mußten sich im 18. Jh. die Einwohner in ihrer Religionsausübung den Vorschriften der jeweiligen Landesherren anpassen. Gemäß einer Vereinbarung zwischen Graf Wilhelm Heinrich von Nassau-Saarbrücken und König Ludwig XV. von Frankreich war die Religionswahl weitgehend den Bürgern freigestellt. Um die Konflikte zwischen Katholiken und Protestanten zu verringern, wurde entweder der Bau neuer Kirchen erlaubt, oder das « Simultaneum » eingeführt. Danach erhielten in der Regel die Protestanten das Kirchenschiff für Gottesdienste, und die Katholiken den Chor. Die neuen Kirchen waren fast alle von Nassau-Saarbrücker Baumeister Stengel errichtet worden, die bekamen deshalb später den Namen « Stengelkirchen » und bilden einen eigenen individuellen Baustil. Unter den älteren Kirchenbauten gilt die Kirche in Domfessel laut dem Kunstführer Holz als « eine des schönsten Dorfkirchen des Elsass ».



Kirche Sankt Gallus - DOMFESSEL

#### > Kirche Sankt-Gallus - DOMFESSEL

Die evangelische Kirche Sankt Gallus von Domfessel wurde anfangs 14. Jh. gebaut. Diese Kirche ist eine herausragende Sehenswürdigkeit der gotischen Kunst im Elsass. Nur wenige Änderungen wurden seit ihrer Erbauung vorgenommen, die Einheitlichkeit des Gebäudes wurde dadurch bestens bewahrt.

Die Mauer um Kirche und Kirchhof und der befestigte Turm bezeugen, daß sie im Mittelalter zur Verteidigung diente. Die im Turm erhaltene Treppe führt zum Wächterkammerlein...

#### > Jüdisches Kulturgut – DIEMERINGEN / SARRE-UNION / DEHLINGEN

Eine bedeutende Jüdische Gemeinschaft war im Krummen Elsass vor dem 2. Weltkrieg etabliert. Mehrere Zeichen dieser Präsenz sind heute noch sichtbar: Synagoge, Mikwe (ritueller Frauenbad) und Friedhof in Diemeringen, Synagoge und Friedhof in Sarre-Union und Friedhof in Dehlingen.

#### **Schlösser**

Die Wasserburg von Lorentzen und das Renaissance-Schloss von Diedendorf sind die profanen Haupt-Sehenswürdigkeiten des Krummen Elsass.



#### Die Wasserburg von Lorentzen

Die ursprüngliche „Wasserburg“ wurde 1328-34 an der östlichen Grenze der Grafschaft Nassau-Saarwerden errichtet. Das Schloss war früher von einem Wassergraben umgeben, der von der Eichel gespeist wurde. Über eine Zugbrücke gelangte man zwischen zwei Rundtürme mit Schießscharten in den Innenhof und die Gebäude. Ende

des 17. Jh. diente die Burg als Witwensitz der Grafen von Nassau-Saarbrücken, während es nach der Französischen Revolution von einigen Bauernfamilien bewohnt wurde, und einer Müllerfamilie, die die Mühle betrieben. Heute ist das Schloss unter 6 Familien aufgeteilt und bewohnt.

Die Nebengebäude: die Zehntscheune bietet eine Ausstellung über die Landschaften der Gegend ("Secrets de paysages") und die Getreidemühle dient als Beherbergungsunterkunft für Gruppen.

Die Wasserburg von Lorentzen gehört zu der elsässische Burgstrasse.

Um das Schloss mit Kindern zu entdecken, gibt es zwei Interaktive Schnitzeljagden auf der App « Sur la piste des trésors d'Alsace » zum herunterladen und ein Spiel « Randoland » erhältlich am Fremdenverkehrsamt. [www.alsace-bossue.net/entdecken/im-freien/besichtigen1.html](http://www.alsace-bossue.net/entdecken/im-freien/besichtigen1.html)



## Archäologiezentrum La Villa - DEHLINGEN

Die gallorömische « Villa Gürtelbach » in Dehlingen an der Grenze zum Lothringischen « Bitcherland », befindet sich an der uralten « Salzstrasse » die das Salzgewinnungsgebiet (Saulnois) mit Trier und Mainz verband. Anfang des 20. Jh. von Pfarrer Ringel ausfindig gemacht, wurde die Stätte 1994 durch den archäologischen Verein wieder entdeckt und die Ruinen aus dem 1.-4. Jh. der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Außer der Grabungsstelle können Sie einen Garten sehen, in dem römische Pflanzen wachsen.

Seit September 2014 zeigt das Archäologiezentrum La Villa dem Besucher die Arbeit der Archäologen, und wie diese an einer Fundstelle das Leben während der gallorömischen Zeit verständlich machen.

### La Villa

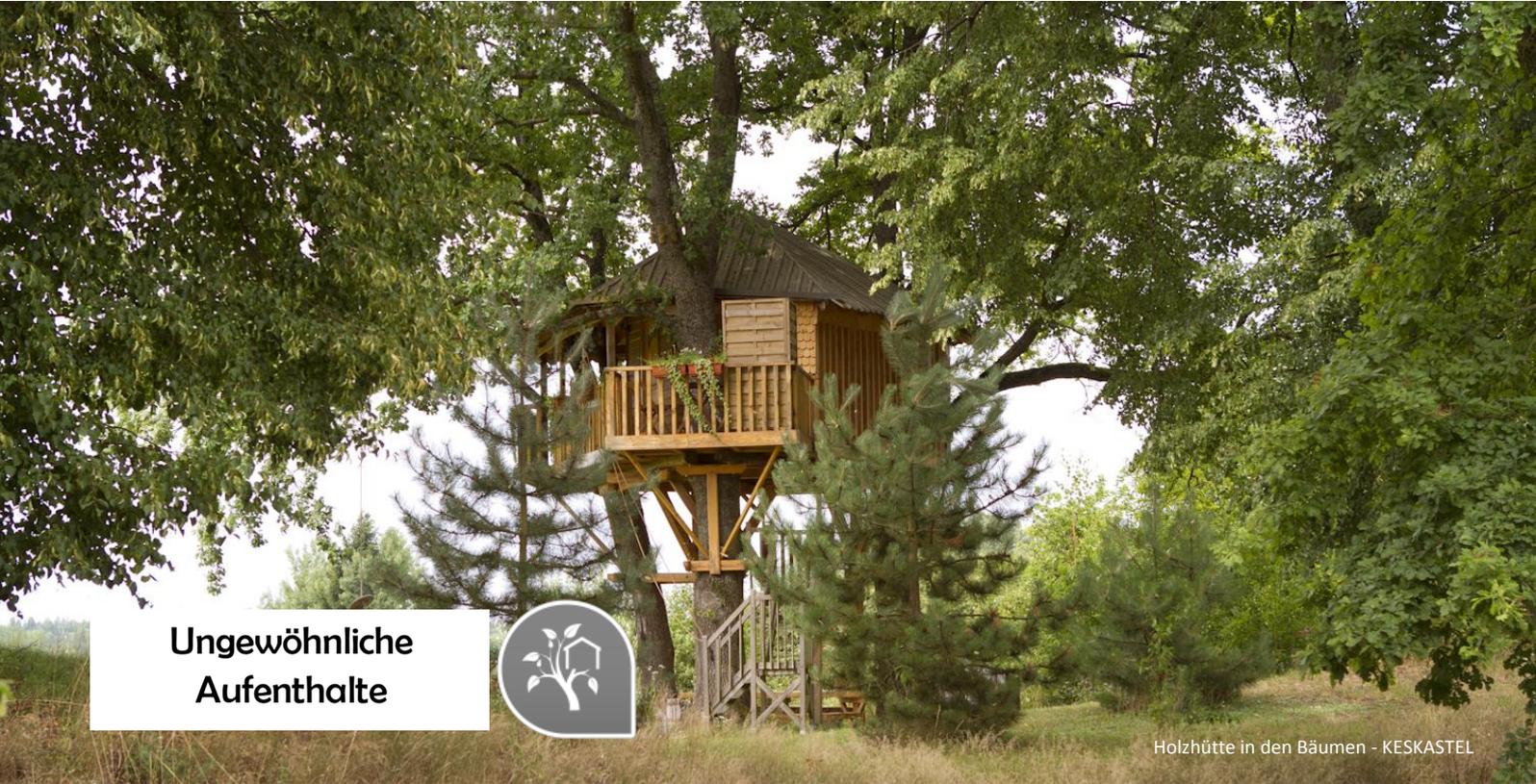
Vor der Tür ist der Besucher zuerst von der Bautechnik beeindruckt. Das Archäologiezentrum wurde in einem Wohnhaus aus dem 17. Jh. eingerichtet. Dazu kam eine zeitgenössischen Erweiterung aus Lehmstampfbau (einer jahrtausendalten Bautechnik aus Erde). Mehrere Architekturauszeichnungen belohnen diese Originalität.

Die Ausstellungsräume des Zentrums laden Sie ein, eine archäologische Untersuchung nachzu vollziehen: wie fangen Ausgrabungen an ? Welches Werkzeug braucht ein Archäologe? Wie verlaufen Ausgrabungen? Wie interpretiert und konserviert man die gefundenen Objekte?

Die Fragen werden in der Villa das beantwortet.

Ganzjährig Führungen und Veranstaltungen über das gallorömische Landleben.

<https://tinyurl.com/villadehlingen>



## Ungewöhnliche Aufenthalte



Holzhütte in den Bäumen - KESKASTEL

### Holzhütte in den Bäumen - KESKASTEL

Die im Storchendorf Keskastel gebaute bequeme Holzhütte, bietet eine Aussicht auf das Land und ein tiefer gelegenes Storchennest.

Diese Hütte hat ihren Ursprung im Versprechen eines Großvaters an seinen Enkelsohn! Nach langem selbst ausgeführtem Basteln macht das Ergebnis sprachlos. 6 m über dem Boden verspricht Ihnen diese zwischen 3 Bäumen eingebaute Holzhütte einen ungewöhnlichen Aufenthalt. Sie kann bis zu 4 Personen beherbergen (1 Doppelbett + 2 Kinderbetten auf Zwischenstock), und verfügt über eine Wasserstelle, Trockentoiletten, Frühstücksecke und Terrasse.

[archedenoe.eu](http://archedenoe.eu)

### Freizeitpark « Nature de cheval » - ALTWILLER

Verlängern Sie Ihren Aufenthalt im Freizeitpark « Nature de cheval » mit eine Übernachtung in einem Tipi, Hütte oder finnischen Kota! Leben Sie wie in der Zeit der Cow-boys und Indianer, inmitten von Pferden, ein unvergesslicher Aufenthalt!

Ungewohnte Essmöglichkeit im Grill-Kota oder im Tipi! Parkzugang inklusiv bei jeder Reservierung.

[parc-naturedecheval.fr](http://parc-naturedecheval.fr)





Unsere Adressen

*Orte und Persönlichkeiten machen dank Ihren Erzeugnissen des typischen Küche oder Know-how, das Krumme Elsass so einzigartig!*

#### **Guy Untereiner Atelier (Kunst Werkstatt) – DRULINGEN**



Das Atelier des Künstlers ist in einem der seltenen Fachwerkhäuser des Krummen Elsass eingerichtet. Es ist eigentlich ein Steinhaus mit wenigen Holzelementen.

Guy Untereiner ist in der ganzen Welt berühmt. Sein Werk wird bis nach Japan geschätzt: Gemälde, Bücher, Postkarten, Stoff, Dekorationen...

Seine Leidenschaft für elsässische Traditionen lässt sich an jedem Bleistiftstrich erkennen.

[www.guyuntereiner.fr](http://www.guyuntereiner.fr)



*Die Landwirtschaft ist noch sehr bedeutend im Kruppen Elsass und wir zählen fast 80 Milchviehhalter. Manchen Betriebe haben ihre Produktion spezialisiert.*

#### **Bauernhof « du limon » – BUST**

Mireille und Mathieu sind die 4. Bauergeneration in Ihrer Familie. In Ihrem Hof wird Getreide, Fleisch und Milch produziert. In 2008 begannen Sie, aus Milch und anderen feinen Zutaten leckeres Eis zu produzieren. Außer den klassischen gibt es auch außergewöhnliche Sorten z.B. Tomaten-Basilikum, Leberpastete, Kürbis! Eisgekühlte Meringue und Weihnachts-Eistorte.

[www.glacedulimon.fr](http://www.glacedulimon.fr)

#### **Ziegenmilch-Eis "Geisshoff" - OTTWILLER**

Im Ziegenhof Geisshoff wird Ziegenmilch-Eis produziert. Mehr als 50 Eisspezialitäten ohne chemische Zusätze werden hier traditionell hergestellt. Zu den klassischen Sorten Vanille oder Schokolade, kommen die lokalen Zwetschgen und Mirabellen, oder die exotische Limette und Mango!

[www.geisshoff.fr](http://www.geisshoff.fr)

#### **Schneckenzucht am Steiberg – HIRSCHLAND**

Die Familie Dintinger züchtet ungewöhnliche Tiere: Schnecken! Schnecken sind eine lokale Spezialität im Elsass. Zwischen Mai und Oktober, sind es nicht weniger als 140 000 « Gastropode » die gezüchtet werden. Verkauft werden Schneckenkonserven und mehrere Fertigprodukte.

<http://escargots-dintinger.jimdo.com>

#### **Honig – WEISLINGEN**

Dorothee HUBRECHT, zuerst Amateur-Imkerin, ist seit 2012 selbständig. Sie bietet ganzjährig verschiedene Honigsorten (Blumen, Wald, Akazie, Kastanienbaum...) und Honigprodukte. Ihre Spezialität: der « régal de l'écureuil », Honig mit gemahlener Haselnüsse. Während der Adventszeit, ist der handwerklich hergestellte Lebkuchen erhältlich.

[www.lesbutineuses.fr](http://www.lesbutineuses.fr)



*Im Krummen Elsass kocht man noch wie früher: regionale Spezialitäten, Produkte aus den Bauernhöfen der Region und saisonale Küche. Viele von diesen Häusern sind schon seit Generationen Familienbetriebe.*



#### **L'ECLUSE 16 in ALTWILLER**

[www.ecluse16.com](http://www.ecluse16.com)

Das Restaurant l'Ecluse 16 liegt am Saar Kanal und empfängt Sie in einem neu renovierten eleganten Rahmen. Gehobene Küche mit lokalen Produkten.

#### **LE CAVEAU in BISCHTROFF-SUR-SARRE**

Gemütliche Stimmung in diesem « Keller » mit seiner ungewöhnlichen Dekoration. Le Caveau ist eine zwingende Etappe ihres Aufenthalts im Krumme Elsass. Oft wird gesagt, dass man hier die besten Flammkuchen der Region essen kann!

#### **LE WINDHOF in BURBACH [www.windhof.fr](http://www.windhof.fr)**

In einem « raffinierten » Rahmen bietet die Familie Kéhné gastronomische und authentische Küche, hausgemacht, mit frischen und saisonalen Zutaten. Einer der berühmtesten « Esstische » der Region.

#### **LE RELAIS FLEURI in DIEMERINGEN**

[lerelaisfleuri.e-monsite.com](http://lerelaisfleuri.e-monsite.com)

Traditionelle Küche, hausgemacht mit saisonalen Zutaten.

#### **RESTAURANT JUVING à HERBITZHEIM**

Vater und Sohn stehen am Herd und bieten eine Auswahl von traditionellen Rezepten der Elsässische Küche an.

#### **LA GRANGE DU PAYSAN in HINSINGEN**

[www.lagrangedupaysan-lagrillardiére.com](http://www.lagrangedupaysan-lagrillardiére.com)

Die Familien Rieger bietet in ihrer Gaststätte hausgemachte Produkte von Ihrem eigenen Bauernhof. Elsässische Spezialitäten.

#### **LE RESTAURANT DE LA HEIDENKIRCH in RATZWILLER**

Die Gaststätte liegt mitten im Wald an einem Bach, ihre sonnige Terrasse ist inmitten von Bäumen angelegt. Traditionelle Küche.

#### **LA CHARRUE in REXINGEN**

In einem ganz renovierten Gasthaus bietet der Chef eine gepflegte traditionelle Küche an.

Das Buch « Savoureuse Alsace Bossue » erfasst 40 traditionelle Rezepte aus dem Krummen Elsass : « Süri bohne », « Gefeldi knepple », usw. (Salzbohnen, gefüllte Klößchen...).





*Welches ist die beste Art eine Region und ihre Einwohner zu entdecken?  
Einen Aufenthalt in Ferienwohnung oder Gästezimmer zu wählen!*

**Ferienwohnung « La reine des prés »\*\*\***

**DRULINGEN**

[www.gite-alsace-bossue.com](http://www.gite-alsace-bossue.com)

Bei Marie-Madeleine Toussaint können Sie den Charme einer Ferien-Dachwohnung mit großem Wohn- und Kochbereich, zwei Schlafzimmern und einem hübschen Badezimmer genießen. Dazu kommen ein großer Garten mit Bäumen und vielen Blumen und natürlich Gartenmöbel die zum Ausruhen einladen. Ayurveda-Massage vor Ort, Behandlung nach Ihrer Konstitution und Bedürfnissen.



La reine des prés - DRULINGEN



Maison de maître - DIEMERINGEN

**Maison de maître**

**DIEMERINGEN**

[www.villa-aviv-alsace.com](http://www.villa-aviv-alsace.com)

Das Haus von 1000 Quadratmetern kann bis 50 Personen auf 3 Etagen beherbergen. Ideal für Familien-Treffen oder Seminaren. Fitnessraum und Schwimmbad im Keller. Basket- und Tennisplatz im Garten.



Gastzimmer « Suite » Heidenkirch - RATZWILLER

### **Gästezimmer « Heidenkirch »**

#### **RATZWILLER**

Schöne atypische Gästezimmer im Herzen des Waldes, ideal für eine Zeitlang zu entspannen. In der Nähe : Fahrradweg und Überrest der Heidenkirche (14. Jh.). Der Eigentümer hat auch ein Restaurant ganz in der Nähe.

<https://tinyurl.com/heidenkrichsuite> / <https://tinyurl.com/Heidenkirchchalet>



Gastzimmer « Chalet » Heidenkirch - RATZWILLER



Holzhaus am  
Campingplatz - HASKIRCHEN

### **Holzhaus am Campingplatz**

#### **HASKIRCHEN**

[www.camping-harskirchen-alsace.com](http://www.camping-harskirchen-alsace.com)

Holzhaus am Weiher des Campingplatzes von Harskirchen eingerichtet. « Füße im Wasser », in der Nähe vom Saar-Kohlen-Kanal, wird eine Aufenthalt dort eine richtigen Abwechslung vom Alltag sein! Mehrere Veranstaltungen und Dienstleistungen am Camping.



Kahnfahrten auf der Saar



Schloss Lorentzen



Fahrrad mit Audiovideoführer



Fahrrad im Krumpen Elsass



Hafen Harskirchen



Saar-Kohlen-Kanal



Grange aux Paysage



Grange aux Paysages



La Villa DEHLINGEN



"Knepfesch"t



Schokolade für Ostern



Löwenzahnbeer



« Les vergers d'Arlette »



Geocaching



Frühjahr im Krumpen Elsass



Restaurant Windhof



Archäologische Fundstelle  
Dehlingen



Kirchberg



Lokale Produkte



Grange aux Paysages



La Villa Dehlingen



Freizeitpark Nature de  
Cheval



Schauspiel "Les Nuits de  
Mystère"